



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 1. heinäkuuta 2024
(OR. en)

11239/24
PV CONS 32
JAI 1051
COMIX 290

EHDOTUS PÖYTÄKIRJAKSI
EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO
(Oikeus- ja sisäasiat)
13. ja 14. kesäkuuta 2024

SISÄASIAT

1. Esityslistan hyväksyminen

Neuvosto hyväksyi asiakirjassa 10690/24 olevan esityslistan lukuun ottamatta 4 kohtaa ”Schengen-julistus”.

A-kohtien hyväksyminen

2. a) Muut kuin lainsäädäntöasiat

10692/24

Neuvosto hyväksyi kaikki edellä mainitussa asiakirjassa luetellut A-kohdat, mukaan lukien kaikki hyväksyttäviksi esitetyt kielitoisinnot COR- ja REV-asiakirjoista. Näitä kohtia koskevat lausumat ovat lisäyksessä.

b) Lainsäädäntöasioiden luettelo (Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 16 artiklan 8 kohdan mukainen julkinen käsittely)

10693/24

Liikenne

1. Unionin suuntaviivoja Euroopan laajuisen liikenneverkon (TEN-T) kehittämiseksi koskevan asetuksen tarkistaminen
Säädöksen hyväksyminen



10209/24 + ADD 1
REV 2
PE-CONS 56/24 +
ADD 1–29

Neuvosto hyväksyi Euroopan parlamentin ensimmäisen käsittelyn kannan, ja ehdotettu säädös annettiin Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 294 artiklan 4 kohdan nojalla (oikeusperusta: SEUT 172 artikla). Tätä kohtaa koskevat lausumat on esitetty liitteessä.

Oikeus- ja sisäasiat

2. Direktiivi uhrien oikeuksista annetun direktiivin 2012/29/EU muuttamisesta
Yleisnäkemyks



10255/24 +
ADD 1–2
JAI

Neuvosto muodosti direktiiviehdotusta koskevan yleisnäkemyksen, joka on edellä mainitussa asiakirjassa. Bulgarian ja Slovakian lausumat ovat liitteessä.

3. Asetus yleisen tietosuoja-asetuksen täytäntöönpanoa koskevista menettelysäännöistä
Yleisnäkemyks



10288/24
DATAPROTECT

Neuvosto muodosti yleisnäkemyksen yleisen tietosuoja-asetuksen täytäntöönpanoa koskevista menettelysäännöistä annettavasta asetuksesta sellaisena kuin se on asiakirjassa 10288/24.

4. **Asetus EU:n osaaajareservin perustamisesta**
Yleisnäkemyks

 10602/24 + COR 1
+ ADD 1–2
MIGR

Neuvosto muodosti yleisnäkemyksen EU:n osaaajareservin perustamista koskevasta asetuksesta sellaisena kuin se on edellä mainitussa asiakirjassa.

Alankomaiden ja Unkarin lausumat ovat liitteessä.

SCHENGEN-ALUEEN POLIITTINEN HALLINNOINTI ("SCHENGEN-NEUVOSTO")

Muut kuin lainsäädäntöasiat

- | | | |
|----|--|-------------------|
| 3. | Schengen-alueen yleistilanne | |
| a) | Schengen-alueen tilaa käsittelevä komission vuoden 2024 kertomus | 9012/24 + ADD 1–3 |
| b) | Schengen-neuvoston syklin 2024–2025 prioriteetit | 10489/24 |
| | <i>Keskustelu</i> | |
| 4. | Schengen-julistus | 10490/24 |
| | <i>Hyväksyminen</i> | |
| 5. | EU:n viisumipolitiikan tulevaisuus | 10258/24 |
| | <i>Keskustelu</i> | |
| 6. | Yhteentoimivuuden toteuttaminen | 10845/24 |
| | <i>Tilannekatsaus</i> | |
| 7. | Muut asiat | |

MUUT SISÄASIAT

Lainsäädäntökäsittelyt

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 16 artiklan 8 kohdan mukainen julkinen käsittely)

8. **Asetus lapsiin kohdistuvan seksuaaliväkivallan ehkäisyä ja torjuntaa koskevista säännöistä**
Tilanneselvitys

 10666/24

Neuvosto pani merkille tilanneselvityksen lapsiin kohdistuvan seksuaaliväkivallan ehkäisyä ja torjuntaa koskevista säännöistä annettavasta asetuksesta.

9. Muut asiat

Käsitteltävänä olevat säädösehdotukset

10483/24

Puheenjohtajavaltion tiedotusasia

Neuvosto pani merkille puheenjohtajavaltion antamat tiedot eri lainsäädäntöehdotusten tilanteesta sisäasioiden alalla.

Muut kuin lainsäädäntöasiat

10. Muuttoliike- ja turvapaikkasopimus: täytäntöönpano^{1,2}
- a) Puheenjohtajakauden jatkotoimet 10791/24
 - b) Sopimuksen yhteinen täytäntöönpanosuunnitelma 10749/24
- Tilannekatsaus* + ADD 1–2
11. Tietojen saatavuus tehokasta lainvalvontaa varten: korkean tason ryhmän suositusten esittely³ 10477/24
- Keskustelu*
12. Venäjän Ukrainaan kohdistaman hyökkäyksen seuraukset
- a) Sisäinen turvallisuus^{1,4}
- Tilannekatsaus*
- b) Täytäntöönpanopäätös täytäntöönpanopäätöksellä (*) 10709/24 + COR 1
- (EU) 2022/382 aloitetun tilapäisen suojelun jatkamisesta (Oikeusperusta: 20. heinäkuuta 2001 annetun neuvoston direktiivin 2001/55/EY 4 artiklan 2 kohta)
- Poliittinen yhteisymmärrys / periaatteellinen hyväksyntä*
13. Turvallisuushaasteisiin vastaaminen^{1,5}  10406/24 + COR 1
- a) Tiedustelutoimintaa käsittelevän neuvoa-antavan lautakunnan suorittama arviointi
- Terrorisminvastaisen työryhmän puheenjohtaja esittelee*
- Tilannekatsaus*
- b) Väkivaltaisten ääriliikkeiden ja terrorismin ehkäiseminen ja torjunta
- Tilannekatsaus*

¹ Schengenin säännöstöön osallistuvien maiden ollessa poikkeuksellisesti läsnä.

² EU:n virastot EUAA, eu-LISA ja Frontex kutsuttiin osallistumaan tämän kohdan käsittelyyn.

³ EU:n virasto Frontex kutsuttiin osallistumaan tämän kohdan käsittelyyn.

⁴ EU:n virastot Europol ja Frontex kutsuttiin osallistumaan tämän kohdan käsittelyyn.

⁵ EU:n virasto Europol ja terrorisminvastaisen työryhmän puheenjohtaja kutsuttiin osallistumaan tämän kohdan käsittelyyn.

- | | | |
|-----|--|----------|
| 14. | Huumausainekaupan ja järjestäytyneen rikollisuuden torjunta | |
| a) | Puheenjohtajavaltion selvitys ³
<i>Tilannekatsaus</i> | 10270/24 |
| b) | Päätelmät korkean riskin rikollisverkostojen
kartoittamisesta
<i>Hyväksyminen</i> | 10512/24 |
| 15. | Kriisivalmiuden ja kriisinhallinnan vahvistaminen EU:n tasolla
<i>Keskustelu</i> | 10433/24 |
| 16. | Muut asiat | |
| a) | Uutta turvallisuuspakettia koskeva epävirallinen asiakirja
<i>Ruotsin tiedotusasia</i> | 10493/24 |
| b) | Yhdysvaltojen ja Euroopan unionin oikeus- ja sisäasioita
käsittelevä ministerikokous (Bryssel, 20.–21. kesäkuuta
2024)
<i>Puheenjohtajavaltion tiedotusasia</i> | 10806/24 |
| c) | EU:n, Lähi-idän maiden ja Pohjois-Afrikan maiden
yhteistyö
<i>Portugalin tiedotusasia</i> | 10822/24 |
| d) | Seuraavan puheenjohtajavaltion työohjelma
<i>Unkari esittelee</i> | |

PERJANTAI 14. KESÄKUUTA 2024

OIKEUSASIAT

Lainsäädäntökäsittelyt

(Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 16 artiklan 8 kohdan mukainen julkinen käsittely)

- | | | | |
|--|---|---|--|
| 17. | Asetus vanhemmuuden vahvistamisesta ja tunnustamisesta
rajatylittävissä tilanteissa
<i>Periaatekeskustelu</i> |  | 9897/24 |
| <u>Neuvosto</u> kävi periaatekeskustelun asetusehdotuksesta. | | | |
| 18. | Direktiivi maksukyvyttömyyslainsäädännön tiettyjen
näkökohtien yhdenmukaistamisesta
<i>Tilanneselvitys</i> |  | 10363/24 |
| <u>Neuvosto</u> pani merkille tilanneselvityksen. | | | |
| 19. | Direktiivi korruption torjunnasta
<i>Yleisnäkemyks</i> |  | 10247/24
+ ADD 1 REV 1
+ ADD 2–3 |
| <u>Neuvosto</u> muodosti yleisnäkemyksen direktiiviehdotuksesta. | | | |
| Bulgarian, Viron ja Saksan lausumat ovat liitteessä. | | | |

20. **Direktiivi lapsiin kohdistuvan seksuaaliväkivallan ja seksuaalisen riiston torjumisesta**  10065/24
Periaatekeskustelu

Neuvosto kävi periaatekeskustelun direktiiviehdotuksesta.

21. **Muut asiat**
Käsiteltävänä olevat säädösehdotukset 10483/24
Puheenjohtajavaltion tiedotusasia

Neuvosto pani merkille puheenjohtajavaltion antamat tiedot eri lainsäädäntöehdotusten tilanteesta oikeusasioiden alalla.

Muut kuin lainsäädäntöasiat

22. Euroopan syyttäjänvirasto (EPPO)⁶
Tilannekatsaus
23. Venäjän hyökkäyssota Ukrainaa vastaan: rankaisemattomuuden torjunta⁷ 10081/24
Keskustelu
24. Huumausainekaupan ja järjestäytyneen rikollisuuden torjunta: 10270/24
puheenjohtajavaltion selvitys
Tilannekatsaus
25. **Päätelmät vapaan, avoimen ja tietoon perustuvan demokraattisen keskustelun vahvistamisesta ja suojelemisesta**  9861/24 + ADD 1
Hyväksyminen

Neuvosto hyväksyi päätelmät.

Bulgarian ja Unkarin antamat lausumat ovat tämän pöytäkirjan liitteessä.

26. Istanbulin yleissopimuksen täytäntöönpano 10485/24
Tilannekatsaus

⁶ Euroopan syyttäjänvirasto kutsuttiin osallistumaan tämän kohdan käsittelyyn.

⁷ EU:n virasto Eurojust ja Kansainvälinen rikostuomioistuin kutsuttiin osallistumaan tämän kohdan käsittelyyn.

27. Muut asiat

- a) EU:n ja Yhdysvaltojen väliset neuvottelut sähköistä todistusaineistoa koskevasta sopimuksesta
Komission tiedotusasia
- b) EU:n oikeusalan tulostaulu 2024 10742/24
Komission tiedotusasia
- c) Tietojen saatavuus tehokasta lainvalvontaa varten: korkean tason ryhmän suositusten esittely 10289/24
Puheenjohtajavaltion tiedotusasia
- d) Yhdysvaltojen ja Euroopan unionin oikeus- ja sisäasioita käsittelevä ministerikokous (Bryssel, 20.–21. kesäkuuta 2024) 10806/24
Puheenjohtajavaltion tiedotusasia
- e) Seuraavan puheenjohtajavaltion työohjelma
Unkari esittelee



Ensimmäinen käsittely



Erityinen lainsäätämisyjärjestys



Puheenjohtajan ehdottama julkinen keskustelu (neuvoston työjärjestyksen 8 artiklan 2 kohta)



Rajoitetussa kokoonpanossa käsiteltävä kohta



Komission ehdotukseen perustuva kohta

(*) Kohta, josta voidaan pyytää äänestystä.

Lausumat asiakirjassa 10693/24 oleviin lainsäädäntöasioita koskeviin A-kohtiin

A-kohta 1: **Unionin suuntaviivoja Euroopan laajuisen liikenneverkon (TEN-T) kehittämiseksi koskevan asetuksen tarkistaminen**
Säädöksen hyväksyminen

SAKSAN LAUSUMA

”Saksan liittotasavalta on tyytyväinen toimielinten välillä 18. joulukuuta 2023 unionin suuntaviivoja Euroopan laajuisen liikenneverkon kehittämiseksi koskevan asetuksen tarkistamisesta saavutettuun alustavaan yhteisymmärrykseen sekä Euroopan parlamentin nopeaan hyväksyntään 24. huhtikuuta 2024. Jotta asetus voi tulla voimaan pikaisesti, Saksa äänestää asetuksen hyväksymisen puolesta neuvoston nykyisen tekstin pohjalta, mutta haluaa tuoda esiin joitakin oikaisua vaativia puutteellisuuksia kielitoisinnoissa.

”Lisäpainopisteitä” koskevien säädösten yksittäisissä kielitoisinnoissa on tällä hetkellä ristiriitaisuuksia.

Englanninkielisessä versiossa, jonka pohjalta kolmikantaneuvottelut käytiin, jäsenvaltioiden on yleisten painopisteiden ohella otettava huomioon (”attention shall be given”) lisäpainopisteet. Tämä on kolmikantaneuvottelujen luonteen ja poliittisen yhteisymmärryksen mukaista.

”Lisäpainopisteistä” säädetään pikemminkin vapaaehtoisina kuin pakollisina painopisteinä asetuksen muissa artikloissa säädettyjen yksittäisiä liikennemuotoja koskevien sitovien vaatimusten lisäksi.

Vastaavasti saksankielisessä toisinnossa ilmaisu on selkeästi rajoittavampi ja edellyttää jäsenvaltioita asettamaan etusijalle (”give priority to”) lisäpainopisteet. Näin saattaa olla myös muissa kielitoisinnoissa.

Jotta voidaan varmistaa asetuksen yhdenmukainen soveltaminen kaikissa jäsenvaltioissa, on välttämätöntä, että käännökset eri virallisilla kielillä ovat mahdollisimman yhdenmukaiset alun perin neuvotellun ja poliittisesti hyväksytyn englanninkielisen version kanssa.

Saksan liittotasavalta odottaa, että käännöksiin, jotka selkeästi poikkeavat englanninkielisestä versiosta, tehdään pian Saksan ja mahdollisesti myös muiden jäsenvaltioiden ehdottomat asiaankuuluvat tekniset korjaukset. Tämä koskee 20, 24, 28, 32, 35, 39 ja 42 artiklan ensimmäistä virkettä lisäpainopisteiden osalta.

Saksan liittotasavalta on havainnut Saksan käännöksen osalta myös muita puutteellisuuksia. Jos Saksan liittotasavalta ja Itävallan tasavalta voivat muodostaa parempaa saksankielistä käännöstä koskevan yhteisen kannan, Saksan liittotasavalta odottaa sitä vastaavaa oikaisua myös saksankieliseen toisintoon.

Jos muut jäsenvaltiot haluavat korjata kielitoisintojaan, ne voivat luottaa Saksan tukeen sillä edellytyksellä, että niiden ehdotukset ovat mahdollisimman yhdenmukaisia alkuperäisen englanninkielisen version kanssa, mikä varmistaa tarkistetun TEN-T-asetuksen yhdenmukaisen soveltamisen.”

ESPANJAN LAUSUMA

”Euroopan parlamentti ja neuvosto pääsivät Espanjan puheenjohtajakaudella 18. joulukuuta 2023 alustavaan yhteisymmärrykseen Euroopan laajuisen liikenneverkon kehittämisen suuntaviivoja koskevan asetuksen tarkistamisesta.

Yhteisymmärryksen teksti hyväksyttiin 24. huhtikuuta 2024 Euroopan parlamentin täysistunnon ensimmäisessä käsittelyssä.

Espanjan kuningaskunta kannattaa parlamentin hyväksymää tekstiä ja sen hyväksymistä neuvostossa.

Espanjan viranomaiset haluaisivat kuitenkin huomauttaa, että ne ovat havainneet tiettyjä puutteita tai epätarkkuuksia espanjankielisessä toisinnossa, mikä saattaa johtaa oikeudellisiin tulkintaeroihin poliittisella tasolla sovittuun englanninkieliseen versioon verrattuna. Näin ovat todenneet myös muut valtuuskunnat.

Espanjan viranomaiset näin ollen katsovat, että tekstin hyväksymisen jälkeen eri virallisten kielten toisinnot on tarkistettava, jotta voidaan varmistua niiden vastaavuudesta englanninkielisen version kanssa yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi kaikissa jäsenvaltioissa.”

RANSKAN LAUSUMA

”Ranskan viranomaiset ovat tyytyväisiä siihen, että EU:n toimielimet pääsivät 18. joulukuuta 2023 alustavaan yhteisymmärrykseen Euroopan laajuista liikenneverkkoa koskevan asetuksen (TEN-T-asetus) tarkistamisesta ja että Euroopan parlamentti hyväksyi sen 24. huhtikuuta 2024.

Kannatamme hyväksyttyä tekstiä sekä asetuksen lopullista hyväksymistä, jonka on määrä tapahtua 30. toukokuuta 2024 pidettävässä neuvoston istunnossa, ja sen julkaisemista meneillään olevan lainsäädäntösyklin aikana.

Haluamme kuitenkin kiinnittää huomiota lainsäätäjien päätökseen käyttää erityistä menettelyä asetuksen hyväksymiseksi (poikkeuksellisiin olosuhteisiin liittyvä menettely, joka mainittiin pysyvien edustajien komitean kokouksessa 10. huhtikuuta 2024) ilman oikaisumenettelyä meneillään olevan lainsäädäntösyklin aikana. Ranskan viranomaiset huomauttavat, että jäsenvaltioita ei kuultu ennen lopullista hyväksymistä lingvistijuristien laatimista toisoinnoista eikä varsinkaan käännöksistä Euroopan unionin kielillä.

Ranskan viranomaiset korostavat, että on toiminnallisesti, teknisesti ja oikeudellisesti tärkeää pystyä arvioimaan asetuksen ranskankielistä toisintoa sekä Euroopan unionin muilla virallisilla kielillä laadittuja toisintoja kolmikantaneuvottelujen perustana olleen ja TEN-T-asetuksen antamiseen johtaneen englanninkielisen version valossa. Saksan lausumassa esitettyjen esimerkkien mukaisesti korostamme muiden kuin englanninkielisten toisintojen mahdollisia puutteita, jotka kaipaavat oikaisemista.

Koska useat jäsenvaltiot tuovat esiin TEN-T-asetuksen käännöstoisintojen sanamuotoon liittyviä haitallisia ongelmia, Ranskan viranomaiset tukevat Saksan lausumaa, jossa täsmennetään, että on tärkeää varmistaa asetuksen yhdenmukainen soveltaminen kaikissa jäsenvaltioissa. Siksi on olennaisen tärkeää, että käännökset kaikilla virallisilla kielillä vastaavat täysin alun perin poliittisella tasolla neuvoteltua ja sovittua englanninkielistä versiota.

Tämän vuoksi Ranskan viranomaiset pyytävät, että eri kielitoisinnossa tarvittavat asianmukaiset tekniset korjaukset, jotka jäsenvaltiot, mukaan lukien Ranska, ovat panneet alulle ja jotka ne ovat katsoeet aiheellisiksi, tehtäisiin hyvissä ajoin.”

ITALIAN LAUSUMA

”Italia on tyytyväinen toimielinten 18. joulukuuta 2023 saavuttamaan alustavaan yhteisymmärrykseen unionin suuntaviivoista Euroopan laajuisen liikenneverkon kehittämiseksi annetun asetuksen tarkistamisesta sekä sen nopeaan hyväksyntään Euroopan parlamentissa 24. huhtikuuta 2024. Italia äänestää näin ollen sen puolesta, että neuvoston asetus hyväksytään tekstin englanninkielisen version (PE-CONS 56/24) pohjalta, mutta haluaa esittää joitakin huomioita kielitoisinnoista, jotka on otettava huomioon.

Jotta voidaan varmistaa asetuksen yhdenmukainen soveltaminen kaikissa jäsenvaltioissa, on olennaisen tärkeää, että käännökset eri virallisilla kielillä ovat täysin yhdenmukaiset ja vastaavat alun perin poliittisella tasolla neuvoteltua ja sovittua englanninkielistä versiota.

Italia odottaa, että kaikkien eri kielitoisintojen hyväksyminen neuvostossa edellyttää vielä harkintaa ja että oikaisut sallitaan englanninkielisestä alkutekstistä poikkeavien kielitoisintojen korjaamiseksi, millä varmistetaan tarkistetun TEN-T-asetuksen yhdenmukainen soveltaminen.

Jos myös muut jäsenvaltiot haluavat korjata kielitoisintojaan, Italia voi antaa tälle tukensa edellyttäen, että niiden ehdotukset vastaavat tarkasti englanninkielistä alkutekstiä.”

PORTUGALIN LAUSUMA

”Portugali on tyytyväinen toimielinten välillä 18. joulukuuta 2023 aikaansaatuun alustavaan yhteisymmärrykseen unionin suuntaviivoista Euroopan laajuisen liikenneverkon kehittämiseksi annetun asetuksen tarkistuksesta sekä siihen, että Euroopan parlamentti hyväksyi sen 24. huhtikuuta 2024. Näin ollen Portugali kannattaa asetuksen hyväksymistä neuvostossa asiakirjan (PE-CONS 56/24) englanninkielisen version pohjalta mutta haluaisi samalla esittää muutaman kielitoisintoja koskevan huomautuksen, jotka on otettava huomioon.

Jotta voidaan varmistaa asetuksen yhdenmukainen soveltaminen kaikissa jäsenvaltioissa, on välttämätöntä, että käännökset eri virallisilla kielillä ovat täysin yhdenmukaiset ja yhtenevät alun perin poliittisella tasolla neuvotellun ja sovitun englanninkielisen version kanssa. Näin ollen Portugali katsoo, että neuvostossa hyväksyttyihin eri kielitoisintoihin on sisällytettävä oikaisut niihin kielitoisintoihin, jotka mahdollisesti poikkeavat alkuperäisestä englanninkielisestä versiosta.”

A-kohta 2: **Direktiivi uhrien oikeuksista annetun direktiivin 2012/29/EU muuttamisesta**
Yleisnäkemys

BULGARIAN TASAVALLAN LAUSUMA

”Bulgarian tasavalta pitää erittäin tärkeänä perusoikeuksien edistämistä ja suojelua. Sitoudumme nyt ja tulevaisuudessa perussopimukseen kirjattuihin Euroopan unionin periaatteisiin ja arvoihin.

Bulgarian tasavalta on vahvasti sitoutunut suojelemaan rikosten uhreja ja antamaan heille täyttä tukea. Tältä osin katsomme, että rikoksen uhrien oikeuksia, tukea ja suojelua koskevista vähimmäisvaatimuksista annettu direktiivi 2012/29/EU on keskeinen virstanpylväs, ja toteamme, että ehdotus direktiiviksi direktiivin 2012/29/EU muuttamisesta parantaa epäilemättä uhrien suojelua kaikkialla Euroopan unionissa.

Bulgarian tasavalta toteaa perustuslakituomioistuimensa vuosina 2018 ja 2021 antamien päätösten perusteella, että direktiivin 2012/29/EU muuttamista koskevassa direktiiviehdotuksessa käytetyn käsitteen ”sukupuoli” ymmärretään kattavan ainoastaan miehen ja naisen biologisen sukupuolen.

Bulgarian tasavalta toteaa myös, että se hyväksyy direktiivin tekstissä englanninkieliselle käsitteelle ”gender” bulgariankielisenä vastineena ainoastaan termin ”пол”.

SLOVAKIAN TASAVALLAN LAUSUMA

”Slovakian tasavalta suhtautuu myönteisesti direktiivin kompromissitekstiin ja tukee sitä. Katsomme, että tämä on tärkeä edistysaskel uhrien oikeuksien vahvistamisessa ja jäsenvaltioiden muuttuvia käytäntöjä vastaavien vähimmäisvaatimusten tarkistamisessa.

Slovakian tasavalta haluaa muistuttaa tarkistetussa 22 artiklan 2 kohdan a alakohdassa käytetyn englanninkielisen termin ”gender” osalta, että tässä artiklassa se käännetään kuten termi ”sex” rikosoikeutta, uhrien oikeuksia ja syrjintää koskevan kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Jos konteksti edellyttää termin ”gender” slovakinkielisen vastineen käyttöä, käytetään tarkoituksenmukaista käännöstä, kuten esimerkiksi termissä ”sukupuoleen perustuva väkivalta”.

A-kohta 4: Asetus EU:n osajareservin perustamisesta *Yleisnäkemys*

UNKARIN LAUSUMA

”Unkari haluaa korostaa arvostavansa puheenjohtajavaltion pyrkimyksiä löytää neuvostossa osaamisreservistä käytävien neuvottelujen aikana kompromissiratkaisu ja saada aikaan tasapainoinen teksti, jossa otetaan huomioon työmarkkinoiden tarpeet ja jäsenvaltioiden kansalliseen turvallisuuteen liittyvät näkökohdat.

Nykyiset turvallisuushaasteet ja muuttoliikkeestä aiheutuvat yhteiskunnalliset muutokset huomioon ottaen emme usko, että EU:n tason toimet kolmansien maiden kansalaisten maahantulon helpottamiseksi ovat perusteltuja. Aiomme puuttua työmarkkinaongelmiin kansallisella tasolla, ja kolmansista maista tulleita työntekijöitä pidetään väliaikaisena eikä pitkän aikavälin ratkaisuna.

Unkari tunnustaa täysin puheenjohtajavaltion saavutukset ja kiittää sitä rakentavasta työstä, mutta edellä mainituista syistä Unkari pidättyy yleisnäkemyksen hyväksymisestä.”

ALANKOMAIDEN LAUSUMA

”Alankomaat katsoo, että EU:n osajareservi voi auttaa lievittämään työvoimapulaa jäsenvaltioissa. Olemme myös tietoisia siitä, että EU:n osajareserviasetuksen kaltaisilla ehdotuksilla voidaan edistää muuttoliikettä koskevaa vuoropuhelua lähtö- ja kauttakulkumaiden kanssa.

Yleisnäkemyksestä neuvostossa käytyjen neuvottelujen aikana kiinnitimme laajasti huomiota kolmansien maiden kansalaisten hyväksikäytön ja riiston sekä lähtömaista peräisin olevan aivoviennin ehkäisemiseen. Alankomaat katsoo, että kolmansien maiden kansalaisten epäasianmukaista lähettämistä EU:n jäsenvaltioihin olisi estettävä mahdollisimman paljon, eritoten myös EU:n osajareservin erityisessä yhteydessä. Tällaiset käytännöt asettavat kolmansien maiden kansalaiset haavoittuvaan asemaan, mikä johtaa työvoiman hyväksikäyttöön ja luo epäreilua ja työolojen kustannuksella tapahtuvaa kilpailua, ja niillä kierretään kansallisia maahanmuuttopolitiikkoja. Meidän olisi varmistettava, että EU:n osajareservi ei lisää kolmansien maiden kansalaisten epäasianmukaista lähettämistä. Puheenjohtajavaltio Belgian ja Euroopan komission kanssa käydystä rakentavasta vuoropuhelusta huolimatta joudumme toteamaan, että esittämäämme huolta ei ole otettu riittävästi huomioon. Näin ollen pidätymme äänestämästä yleisnäkemyksestä.

Alankomaat kiittää puheenjohtajavaltio Belgiaa ja Euroopan komissiota myönteisestä yhteistyöhengestä neuvottelujen aikana. Sitoudumme edelleen tekemään EU:n osajareservistä toimivan välineen niille jäsenvaltioille, jotka päättävät osallistua asetettujen tavoitteiden saavuttamiseen, ja samalla vähentämään kolmansien maiden kansalaisiin ja jäsenvaltioihin kohdistuvia riskejä.”

B-kohta 25: **Päätelmät vapaan, avoimen ja tietoon perustuvan demokraattisen keskustelun vahvistamisesta ja suojelemisesta**
Hyväksyminen

BULGARIAN TASAVALLAN LAUSUMA

”Bulgarian tasavalta ilmoittaa, että se katsoo ehdotuksessa vapaan, avoimen ja tietoon perustuvan demokraattisen keskustelun vahvistamista ja suojelemista koskeviksi neuvoston päätelmiksi käytetyn termin ”sukupuoli” kattavan vain miehen ja naisen biologisen sukupuolen. Tässä mielessä valtio hyväksyy englanninkieliselle termille ”gender” ainoastaan bulgariankielisen käännöksen ”пол” (englanniksi ”sex”).”

UNKARIN LAUSUMA

”Unkari muistuttaa, että vapaan, avoimen ja tietoon perustuvan demokraattisen keskustelun vahvistamista ja suojelemista koskevien neuvoston päätelmien nykyinen sanamuoto on huolellisesti neuvotellun kompromissin tulos, joten voimme kannattaa sitä.

Tässä yhteydessä haluamme muistuttaa, että Unkari tunnustaa miesten ja naisten tasa-arvon ja edistää sitä Unkarin perustuslain, Euroopan unionin primaarilainsäädännön, periaatteiden ja arvojen sekä kansainvälisen oikeuden periaatteiden ja siitä johtuvien sitoumusten mukaisesti. Naisten ja miesten tasa-arvo on Euroopan unionin perussopimukseen kirjattu perusarvo. Näin ollen ja kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti Unkari tulkitsee vapaan, avoimen ja tietoon perustuvan demokraattisen keskustelun vahvistamista ja suojelemista koskevissa neuvoston päätelmissä esiintyvän englanninkielisen termin ”gender” viittaavan termiin ”sex”.

Lisäksi Unkari toteaa, että tulkittaessa komission vuosina 2020 ja 2021 hyväksymiä sukupuolten tasa-arvostrategiaa 2020–2025 [COM(2020) 152 final], hlbtq-henkilöiden tasa-arvoa koskeva strategiaa 2020–2025 [COM(2020) 698 final] ja lasten oikeuksia koskeva EU:n strategia [COM (2021) 142 final]), jotka mainitaan neuvoston päätelmissä vapaan, avoimen ja tietoon perustuvan demokraattisen keskustelun vahvistamisesta ja suojelemisesta, olisi otettava asianmukaisesti huomioon kunkin jäsenvaltion kansallinen toimivalta ja erityisolosuhteet.”

Lausumat asiakirjassa 10690/24 oleviin lainsäädäntöasioita koskeviin B-kohtiin

B-kohta 19:

Direktiivi korruption torjunnasta

Yleisnäkemykset

BULGARIAN LAUSUMA

”Bulgaria kannattaa kaikilta osin korruption torjuntaa koskevan direktiiviehdotuksen tavoitteita. Pidämme kuitenkin valitettavana sitä, että useita Bulgarian valtuuskunnan ilmaisemia huolenaiheita ei käsitelty asianmukaisesti neuvostossa käydyissä neuvotteluissa.

Ensinnäkin haluaisimme toistaa huolestamme siitä, että oikeushenkilöille määrättävien seuraamusten osalta sovelletaan eriytettyä lähestymistapaa (17 artiklan 3 kohta) sen mukaan, aiheutuuko niiden vastuu 16 artiklan 1 kohdan vai 2 kohdan nojalla. Olemme jo huomauttaneet, että eriytetyn lähestymistavan käyttöönottolla seuraamusten määräämisessä oikeushenkilöille on kielteisiä seurauksia. Näitä ovat esimerkiksi seuraavat: ristiriita Euroopan neuvoston, YK:n ja OECD:n korruption vastaisissa yleissopimuksissa vahvistetun oikeushenkilöihin sovellettavan yhtenäisen seuraamusjärjestelmän periaatteen kanssa; käsitteellinen, lainsäädännöllinen ja käytännön sekaannus jäsenvaltioissa, jotka ovat jo toteuttaneet toimenpiteitä kansainvälisten ja eurooppalaisten standardien mukaisesti; kiistanalainen viesti jäsenvaltioille siitä, että ne voisivat yritysten osalta ottaa käyttöön vähemmän tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia seuraamuksia niiden alaisuudessa toimivien henkilöiden tekemistä korruption rikoksista, vaikka kyseiset rikokset olisi tehty oikeushenkilön hyväksi ja ne aiheuttaisivat yhteiskunnalle vakavia vahinkoja; oikeushenkilöille avautuu mahdollisuus väärinkäytöksiin, kun korruption rikoksia voidaan tehdä helposti siten, että vältetään tehokkaat seuraamukset; sekä edellytysten luominen oikeuspaikkakeinotellulle.

Toiseksi ilmaisemme huolen siitä, että neuvotteluissa englanninkielisen tekstin seuraamuksia tarkoittava termi ”sanctions” korvattiin termillä ”penalties” direktiivin asianomaisissa säännöksissä ja johdanto-osassa esittämättä merkittäviä kielellisiä tai oikeudellisia syitä tälle tärkeälle terminologiselle muutokselle. Haluaisimme korostaa, että termiä ”sanctions” käytetään johdonmukaisesti rikosoikeutta koskevissa direktiiveissä sekä Euroopan neuvostossa, YK:ssa ja OECD:ssä hyväksytyissä korruption vastaisissa yleissopimuksissa, eikä se ole tähän mennessä aiheuttanut vääriä tulkintoja tai sekaannusta EU:n tai kansallisella tasolla. Lisäksi termiä ”sanctions” käytetään SEUT 83 artiklan 1 ja 2 kohdassa, minkä vuoksi edellä mainittu terminologinen muutos on ristiriidassa direktiiviehdotuksen oikeusperustan kanssa.

Kolmanneksi huomautamme, että 2 artiklan 2 kohdan ii alakohdan (kansallisen virkamiehen määritelmä) toisessa virkkeessä olevaa viittausta kansalliseen lainsäädäntöön voitaisiin tulkita siten, että jäsenvaltiot voivat sulkea kansallisten parlamenttien jäsenet sellaisten virkamiesten ryhmästä, jotka ovat rikosoikeudellisesti vastuussa direktiivin mukaisista korruption rikoksista. Tällainen lähestymistapa ei vastaa korruption vastaisessa YK:n yleissopimuksessa (2 artiklan a alakohta) vahvistettua standardia eikä direktiiviehdotuksen tavoitetta.

Neljänneksi haluaisimme ilmaista huolestamme siitä, että 19 artiklan ”Erioikeus tai immunitaetti korruptiorikosten tutkinnassa ja syytteenpanossa” sanamuotoa voitaisiin tulkita siten, että siinä annetaan jäsenvaltioille mahdollisuus säilyttää lainsäädännössään (ei ainoastaan perustuslaissa vaan myös laeissa ja muissa asetuksissa) immunitaetti (koskemattomuus) rikosten tutkinnassa ja syytteenpanossa rajoittamattomalle joukolle kansallisia virkamiehiä säätämättä avoimista ja objektiivisista menettelyistä tällaisen immunitaetin poistamiseksi. Tällainen säännös ei vastaa Euroopan neuvoston lahjonnan vastaisen valtioiden ryhmän ensimmäisellä arviointikierroksella vahvistettuja normeja, jotka koskevat Euroopan neuvoston korruption torjuntaa koskevan ohjaavan periaatteen 6 (jolla rajoitetaan immunitaettia tutkinnasta, syytteenpanosta tai korruptiotuomioista siinä määrin kuin se on tarpeen demokraattisessa yhteiskunnassa) noudattamista, eikä direktiiviehdotuksen kunnianhimoista tavoitetta.

Lopuksi pidämme valitettavana sitä, että teknisellä tasolla esitettyjä huomautuksia, joiden tarkoituksena oli selventää ja parantaa joitakin muita artiklaosan ja johdanto-osan säännöksiä ehdotuksen johdonmukaisuuden, tavoitetason nostamisen ja lisäarvon varmistamiseksi, ei otettu huomioon (esim. 13 artiklan ”Korruptiorikoksilla vaurastuminen” osalta; kyseinen artikla vaikuttaisi olevan rahanpesun torjumisesta rikosoikeudellisin keinoin annetun direktiivin (EU) 2018/1673 soveltamisalaan jo kuuluva erityistapaus).”

SAKSAN LAUSUMA

”Saksa ilmoittaa, että korruption torjunnasta sekä neuvoston puitepäätöksen 2003/568/YOS ja sellaisen lahjonnan torjumisesta, jossa on osallisina Euroopan yhteisöjen virkamiehiä tai Euroopan unionin jäsenvaltioiden virkamiehiä, tehdyn yleissopimuksen korvaamisesta sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin (EU) 2017/1371 muuttamisesta annettavan direktiivin 8 artiklassa olevaa ilmausta ”taloudellisen tai liiketaloudellisen taikka rahoitukseen liittyvän toiminnan yhteydessä” tulkitaan siten, että siinä viitataan tavaroiden tai kaupallisten palvelujen hankintaan liittyvään toimintaan.”

VIRON LAUSUMA

”Kannatamme korruption torjuntaa koskevan direktiivin yleisiä tavoitteita ja neuvoston yleisnäkemyksiä ja suhtaudumme niihin myönteisesti.

Kuten neuvottelujen aikana aiemmin todettiin, ehdotuksen 8 artiklassa yksityisellä sektorilla tapahtuvan lahjonnan soveltamisala on kuitenkin aivan liian laaja, eikä ole riittävän selvää, mitä oikeudellisia etuja tällä säännöksellä suojataan. Sanamuodon mukaan rikoksen kohteena voi olla kuka tahansa kenen tahansa yksityishenkilön työntekijä, ja rikosoikeudellisen vastuun edellytyksenä voi olla mikä tahansa ammattirikkomus, josta työntekijälle on luvattu maksu.

Kannatamme 8 artiklan henkilöllisen soveltamisalan rajoittamista hallinnointitehtävään tai -vastuuseen sekä aineellisen soveltamisalan rajoittamista tavaroiden tai kaupallisten palvelujen hankkimiseen. Olemme edelleen huolissamme suhteettomasta lähestymistavasta ja toivomme, että siihen puututaan kolmikantaneuvotteluissa.”